

SAINT-OYEN

Lo pou é lo motset

Mamagràn l'avie dji dzeleunne é catro poudzeun: eun dzano, eun rodzo, eun ros, eun nèe é eun dzèn pou avouì de grose plumme de totte le couleue que l'avie non *Quiquiriqui*.

L'avépró, mamagràn ivrave lo dzequet é baillave campa i dzeleunne pe lo verdjì - « Pii, pii, chortade... Pinna... pinna... pii, pii ». Eun gro motset véillave todzoo le dzeleunne - « To ou taa vo-z-accapo pi ! » - toteun, s'aprotsave pa perqué lo pou féyave todzoo la varda. Lo motset vie tracachà - « Sitte l'é tro feun, n'é fran mâtèn pe lo donté ! » Eun dzoo, euntremènque lo pou dzarattave deun lo moui de la dreudze pe tchertchì de verse, lo motset se beute a créyé: « Mon dzèn pou to floadjà, pènsavo que te vie pi feun que sèn... mi si cou pa proou ! » Eun profitèn de la distraçhón di pou, l'ouuzi l'é voouló ba p'acapé na dzeleunna.

Queunta confejón ! D'eun momàn, totte le-z-atre dzeleunne se son betaye a créyé é a voulaté ; le créte trèmlavon de pouiye. Lo pouli, adón, l'é sooutó deussù lo motset é l'an comènchà a se bouiné. Se batton avouì le-z-ale, se beccasson é se greuffon ; le plumme di dove bétche voulatton pe l'èe. Seutta bataille l'a devó eun bon car d'ova é totte le dzeleunne tracachaye avèitsavon pe le fenétre di boou. A la feun lo motset l'a fallù sédé é se reteryi deun lo bouque - «Pènsavo que vie maque feun, mé l'é fran gramo é l'at an forse terribla!».Lo pou l'avie gagnà é vie restó caze sènsa an plumma é, to graffén-ó é mal betó, se baillave lagne é voulave pamì se féye vére pe se dzeleunne. E pouèi, to mortifià l'ét alloù se catchi dèri eunna planta.

Mamagràn, lo dzoo apré, can l'ét alaye bailli pequé i dzeleunne, l'a apersù que mancave lo pouli - « Quiquiriqui... Quiquiriqui ! Que drolo... la coutumma l'é todzoo lo premì que arreuve eun fièn vére se dzènte plumme ! Sènque l'é-ti capito-lei ? Vou vitto lo tchertchì ». Mamagràn, adón, choo di polailli, avèitse deun lo boou, lo tsertse deun lo pailleue... pa méze de lo trové si pouli... tanque can vèi pa eunna plumma dèri la planta di verdjì, djeusto salla que vie restaye deussù la queuva di pou.

Mamagràn s'aprotse de l'abro, caesse la poua bétche, l'eumbrase é lèi di: « Mon dzèn pou, tracassa-te pa, no prégnèn pi chouèn de té é te dzènte plumme crèison pi tourna pi dzènte é pi grose que devàn ».Dèi si dzoo lo pou Quiquiriqui l'ét itò lo rèi de to lo veladzo é gneun motset l'a pamì ozó s'aprotchì di polailli.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Préi de :

«Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*
-Tome II , *Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « L'écho de nos montagnes—Les Paroisses de la Haute Vallée du Grand-Saint-Bernard »

Collaborateur de Saint Oyen pour la traduction: **Caroline Proment**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique